

RUPES®

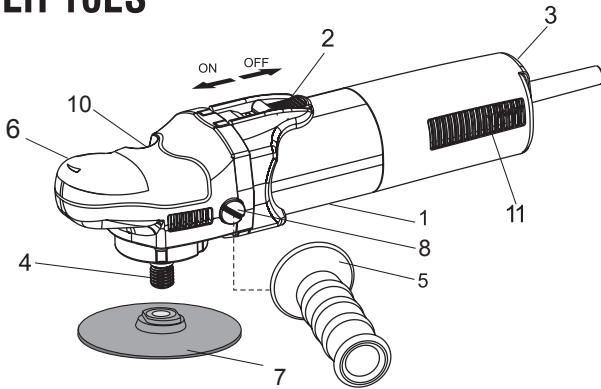


Via Marconi, 3/A - Loc. Vermezzo
20071 VERMEZZO CON ZELO (MI) - Italy
Tel. +39 02 946941 - Fax +39 02 94941040
e-mail: info_rupes@rupes.it - web: www.rupes.com

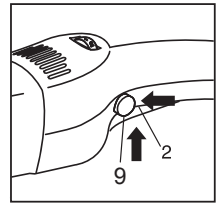
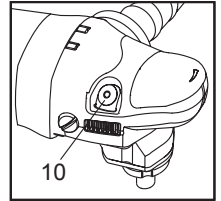
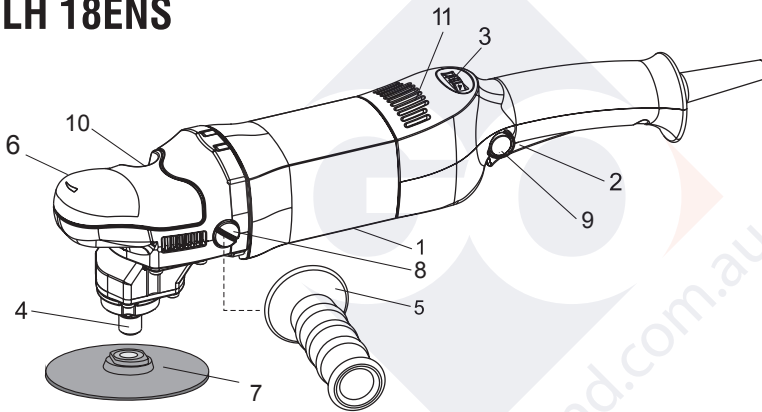
LH16ES - LH18ENS - LH22N - LH22EN

IT	Lucidatrici	ISTRUZIONI ORIGINALI PER L'USO	4
EN	Polishers	ORIGINAL OPERATING INSTRUCTIONS.....	7
FR	Lustreuse	TRADUCTION DES INSTRUCTIONS DE FONCTIONNEMENT ORIGINALES.....	10
DE	Poliermaschine	ÜBERSETZUNG DES ORIGINALBETRIEBSANLEITUNG	13
ES	Pulidoras	TRADUCCIÓN DEL MANUAL DE INSTRUCCIONES ORIGINAL	16
PT	Máquina de polir	TRADUÇÃO DAS INSTRUÇÕES DE OPERAÇÃO ORIGINAIS.....	19
NL	Haakse polijstmachine	VERTALING VAN ORIGINELE GEBRUIKSAANWIJZING	22
FI	Kiillotuskone	ALKUPERÄISTEN KÄYTTÖOHJEIDEN KÄÄNNÖS	25
DA	Polermaskine	OVERSÆTTELSE AF ORIGINAL BETJENINGSINSTRUKTIONER	28
SV	Polermaskin	ÖVERSÄTTNING AV ORIGINAL DRIFTSINSTRUKTIONER	31
RU	Полировальная машина	ПЕРЕВОД ОРИГИНАЛЬНОЙ ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ	34
PL	Polerka kątowa	TŁUMACZENIE ORYGINALNYCH INSTRUKCJI OBSŁUGI	37
EL	Στιλβωτικό μηχάνημα	ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ ΠΡΩΤΟΤΥΠΩΝ ΟΔΗΓΙΩΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ	40
BG	Машина за полиране	ПРЕВОД НА ОРИГИНАЛНИ ИНСТРУКЦИИ ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ	43
CS	Leštička	PŘEKLAD ORIGINÁLNÍHO NÁVODU K OBSLUZE	46
ET	Poleerija	ORIGINAALKASUTUSJUHENDI TÕLGE.....	49
HI	पॉलिशर	इस्तेमाल के लिए मूल निर्देशों का अनुवाद	52
HU	Csiszoló	AZ EREDETI HASZNÁLATI UTASÍTÁS FORDÍTÁSA	55
LV	Pulētājs	ORIGINĀLĀS LIETOŠANAS INSTRUKCIJAS TULKUJUMS	58
LT	Poliruoklis	ORIGINALŲ NAUDOJIMO INSTRUKCIJŲ VERTIMAS	61
RO	Mașină de lustruit	TRADUCEREA INSTRUCȚIUNILOR ORIGINALE DE OPERARE.....	64
SL	Stroj za poliranje	PREVOD IZVRNIH NAVODIL ZA DELOVANJE	67
SK	Uhlový leštič	PREKLAD ORIGINÁLNEHO NÁVODU NA OBSLUHU	70
TR	Cila Makinesi	ORIJINAL KULLANIM TALİMATLARININ TERCÜMESİ	73
AR	جهاز للصلق	ترجمة تعليمات التشغيل الأصلية	76
ZH	抛光机	操作说明书原件翻译	79

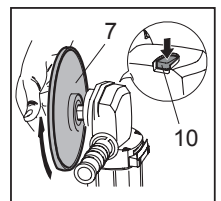
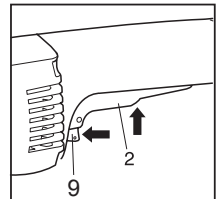
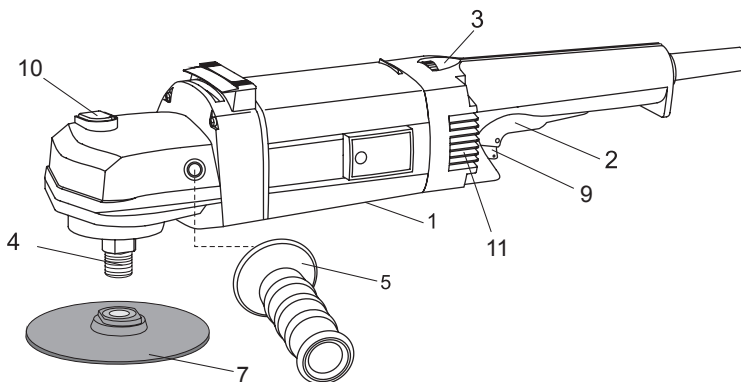
LH 16ES



LH 18ENS



LH 22N - LH 22EN



	Warning symbol/ Warning message	ISO7010 - W001
	Read instruction manual	ISO7010 - M002
	Wear eye protection	ISO7010 - M004
	Wear ear protection	ISO7010 - M003
	Wear a mask	ISO7010 - M016
	Wear a gloves	ISO7010 - M009
	CE compliant	
	EurAsian Mark	
	C-Tick Mark	
	Disposal of decommissioned	
	Insulation class II	
	Arrow	Act in the direction indicated by the arrow direction

TECHNICAL SPECIFICATIONS

TYPE		LH16ES	LH18ENS	LH22N	LH22EN
INSULATION CLASS		□ / II	□ / II	□ / II	□ / II
POWER	W	900	1100	1020	1020
n NOMINAL RPM	/min	700 - 1.700	750 ÷ 1.850	2.000	900 ÷ 2.000
ELECTRONIC SPEED CONTROL		YES	YES	YES	YES
BUFFER PAD AND BUFFER DIAMETER MAX		178	200	200	200
SPINDLE THREAD		M14	M14	M14	M14
WEIGHT according to EPTA-Procedure 01/2003	Kg	2,0	2,2	3,4	3,4

The values shown are based on a nominal voltage of 230V/50Hz. In the case of voltages and frequencies of different power values may vary. Refer to the label technical specifications to the nominal values of the tool.

WARNINGS

The safety and accident prevention instructions are reported in the **"SAFETY INSTRUCTION"** booklet which is an integral part of these documents. This **operating instructions manual** indicates the additional information required for the specific use of the tool.

CORRECT USAGE

This tool is designed to be used as a polisher. Read all the warnings, instructions, indications provided on drawings and specifications supplied with this tool. Failure to comply with all the instructions provided below may cause electrical shocks, fire and/or serious injuries.

This tool is not intended to be used for smoothing, metal brushing and cutting operations. The use of this tool for unintended applications may cause hazards and injuries to people.

The tool must be used with accessories that have been specifically designed or recommended by the manufacturer. The fixing of the accessory to the tool does not guarantee a safe operation.

The rated speed of the accessories must be at least equivalent to the maximum speed specified on the tool. Using the accessories at speeds above the rated one, may cause them to break or be projected into the air.

The external diameter and thickness of the accessories must match the specifications of the tool. Accessories with incorrect dimensions cannot be adequately protected or controlled.

The configuration of accessories must match the tool. The use of accessories that cannot be perfectly fitted on the tool may result in imbalance, excessive vibrations and in the impossibility of controlling the tool.

Do not use damaged accessories. Before use, inspect all the accessories. Inspect the supporting pads and verify there are no cracks, tears or excessive wear. If the tool or accessory has fallen, verify that it is not damaged or install a new accessory. After inspecting or installing an accessory, test the operation of the tool at maximum speed and without load for one minute, keeping at a safety distance. If the accessories are damaged, they will break during this test.

Wear personal protective equipment. According to the application, use face shield, mask or safety goggles. According to the case, wear a dust mask, ear protection, gloves and a smock capable of stopping small abrasive fragments of the work piece. Eye protection must be able to stop flying bits produced from the different operations. The dust mask or the respirator must be capable of filtering particles produced by your work. Prolonged exposure to high intensity noise can cause a loss of hearing. Keep the people present at a safety distance with respect to the work area. Anyone entering the work area must wear personal protection equipment. The fragments of the work piece or the broken accessories can fly off and cause injuries in the immediate vicinity of the work area. Keep the tool only for isolating gripping surfaces, while the operations are carried out in which the cutting accessory may be in contact with the hidden cables or with its cable. The contact between the

cutting accessory and the cable “under voltage” can also put the exposed metal parts of the electrical tool “under voltage” and can cause an electrical shock for the operator.

Position the cable far from the rotation accessory. If control is lost, the cable can be cut or twisted and your hand or arm could be pulled into the rotation accessory.

Never put the electrical tool back before the accessory has completely stopped. The rotation accessory can be pressed on the surface with the electrical tool put out of your control.

Do not operate the electrical tool while carrying it at the side. Accidental contact with the rotation accessory can get your clothes entangled and attract the accessory towards you.

Regularly clean the fan openings of the electrical tool. The motor fan will attract the dust into the housing; excess dust accumulation can cause electrical

hazards. **Do not operate the electrical tool in the proximity of flammable material.** The sparks can ignite these materials.

Do not use accessories that need liquid coolants. The use of water or other liquid coolants can cause electrocution or electrical shock

SPECIFIC SAFETY WARNINGS

Verify that no loosened part of the polishing tool shroud or the locking ties can rotate freely. Safely position or cut all the loosened fixing wires. Loosened or revolving fixing wires may twist around the operator’s fingers or get caught by the work piece being machined.

COMMISSIONING



WARNING Observe the mains voltage! The mains voltage should correspond to the rated voltage of the electrical tool.



HAZARD Before performing any intervention on the electrical tool, unplug the same from mains outlet.

TOOL ASSEMBLY

LH16ES – LH18ENS

Position the cap (6) on the gearbox such that the holes for mounting the screws (5) are aligned with those on the gearbox (8).

LH16ES – LH18ENS – LH22N – LH22EN

Screw the side handle (5). Side handle may be positioned to the right or to the left of the equipment.

ASSEMBLY / DISASSEMBLY OF ACCESSORIES

ASSEMBLY

PLATE PAD HOLDER

Screw plate pad holder (7) over spindle shaft (4) while preventing it from moving or stop movement by enabling lock button (10).

PAD

Apply pressure on polishing pad to join pad to plate.

DISASSEMBLY

PLATE PAD HOLDER

- Lock the spindle by pressing button (10), while at the same time rotating the pad until it locks position.
- dismount the pad.



Never press the button to lock the pad or pas until the tool has stopped moving and is perfectly stationary; the gear box or the push button pin could be broken and the guarantee would be invalidated.

- PAD

Tear off the worn pad and fit the new pad (see ASSEMBLY).

BEFORE COMMISSIONING

Before putting the machine into operation ensure that:

- the package is intact and there is no sign of damage due to transport and storage;
- the machine is complete; check the number and the type of parts to make sure they comply with those in this guide;
- the energy source complies with machine rated features;
- the power cable and its plug are in perfect condition;
- the ON/OFF (2) switch is effective and works with the plug removed;
- all machine parts are correctly installed and free of damage;
- the ventilation slits (11) are not obstructed.

START AND STOPPING

LH16ES

- **Starting:** push the slide of the switch (2) forward; if the tool is to be locked in the ON position, apply pressure to the front part of the slide switch at the same time;
- **Stopping:** release the slide or, if locked in position, apply pressure to the back part of the switch and allow it to return to the stop position.



WARNING: after power cutout, if the ON/OFF switch is inserted, it must be released (see Stop).

LH18ENS

- **Starting:** push the lever of the switch (2) towards the body of the tool; if the tool is to be locked in the ON position, press button (9) at the same time and keep it pressed while releasing lever (2), thus locking the switch.
- **Stopping:** release the lever of the switch or, if locked in position, push the lever to release the lock button.

LH22N – LH22EN

- **Starting:** move the switch lever (2) up; to lock it in “engaged” position, move the switch block (9) forward towards the machine body.
- **Stopping:** release the switch lever (2); if the switch is in “engaged” position, move the switch lever (2) up in order to release the switch block (9).



The tool continues to rotate after it is turned off.

SELECTING RPM

The rpm can be adjusted by rotating the wheel (3). The choice of speed depends on the characteristics of the abrasive disc and the material to be worked.

ALLOWED ACCESSORIES


Polishing foam and foam support pad up to Ø 200 mm max (LH16ES: ø 178 mm max)..


NOISE/VIBRATION LEVEL

The equivalent noise pressure level and the mean squared acceleration are measured according to standard:

EN 60745

	SOUND PRESSURE LEVEL [dB(A)]	UNCERTAINTY [dB(A)]	SOUND POWER LEVEL	VIBRATION LEVEL [m/s ²] (polishing)	
				On 3 AXIS	UNCERTAINTY
	L _{PA}	K	L _{WA}	a _h	K
LH16ES	86	3	97	2,70	1,30
LH18ENS	88	3	99	2,80	1,30
LH22N	82	3	93	2,50	1,20
LH22EN	82	3	93	2,50	1,20

 Use ear protection!

 Displayed emission values are comparative and are to be employed for a provisional assessment of the operator's risk exposure during the work period. Appropriate evaluation of work period must also include tool's idle and stop periods. These emission values represent the tool's main applications. If the tool is used for other applications, with other accessories, or if it does not undergo regular maintenance, emission values can significantly increase during operations.

MAINTENANCE


All maintenance operations are carried out with the power supply disconnected.

At the end of each work session, or when required, remove any dust from the body of the tool using a jet of compressed air, paying particular attention to the motor ventilation slots.

No other maintenance operations must be undertaken by the user.

Maintenance and cleaning of the inner parts, like brushes, ball bearings, gears etc. or others, must be carried out only by an authorized customer-service workshop also available on the website <http://www.rupes.it> under Service section. Use exclusively original RUPES.

DISPOSAL (WEEE DIRECTIVE)

 **For EU countries only:** According to the European Directive on Waste from electrical and electronic equipment and its implementation in conformity with national standards, exhausted electrical equipment must be collected separately, in order to be recycled in an environmentally friendly way. The product, when it reaches the end of its life, must not be dispersed in the environment or thrown away as household waste. It must be disposed at authorized recycling centres (contact your local authorities to know where to dispose of the product according to the law). The correct disposal of the product contributes to the health and preservation of the environment. Illegal disposal of the product will entail penalties against the offenders.

EU DECLARATION OF CONFORMITY

We declare on our responsibility that the represented tool is in conformity with the Essential Requirements of Safety of the following Directives:

2006/42/EC; 2014/30/EU; 2011/65/EU.

The tests have been carried out in accordance with the European Harmonised Standard:

EN 60745-1: 2009 + A11: 2010

EN 60745-2-3: 2011 + A2: 2013 + A11: 2014 + A12: 2014 + A13: 2015

EN 55014-1: 2017

EN 55014-2: 2015

EN 61000-3-2: 2014

EN 61000-3-3: 2013

EN 62233: 2008

EN IEC 63000: 2018

Vermezzo con Zelo (MI), 01/12/2021

RUPES S.p.A. a socio unico
 THE PRESIDENT
 G. Valentini

Technical file at:

RUPES SpA a socio Unico

Via Marconi, 3/A - Loc. Vermezzo

20071 Vermezzo con Zelo (MI) - Italy



RUPES S.p.A. a socio unico
Via Marconi, 3/A - Loc. Vermezzo
20071 VERMEZZO CON ZELO (MI) - Italy
Tel. +39 02 946941
Fax +39 02 94941040

Uff. Vendite e assistena clienti:
Tel. +39 02 94694312

e-mail: info_rupes@rupes.it
web: <http://www.rupes.com>

Sede legale:
Viale Bianca Maria, 13 - 20122 MILANO - ITALY